

LA VASERNA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 20 DE 1899

N.º 221



VICENTE DE MANTEROLA

MANTEROLA



ASCONGADO por los cuatro costados y sobresaliente personalidad bajo cualquiera de las fases que se le considere: ya sea como sacerdote virtuoso, como orador sagrado de alto vuelo, como político de talla, como escritor español ó finalmente, como euskarófilo distinguido; sería menester, no las columnas de esta revista, sinó más bien las de Hércules para perfilar las notas que formarían su nutrida biografía.

Don Vicente de Manterola y Pérez nació en San Sebastián (Guipúzcoa) el 22 de Enero de 1833 y falleció en Alba de Tormes (Salamanca) el 22 de Octubre de 1891.

A la temprana edad de diez años, apenas concluyó los cursos escolares, estudió latinidad y humanidades desde 1843 hasta 1846, siendo el único entre sus condiscipulos que obtuvo el premio señalado de mayor aprovechamiento, pasando luego á Pamplona, donde comenzó los estudios de la carrera eclesiástica.

En 1855 había ganado ya tres cursos de filosofía y seis de teología, mereciendo en la primera la calificación de «notablemente aprovechado» y en las demás la de *meritísimo*.

En 1856, previa dispensa de nueve meses que le faltaban para cumplir la edad canónica, se le confirió el presbiteriado y autorización para confesar, recibiendo en el seminario de Salamanca (1857) el grado de doctor en teología.

Durante los años 53 y 59 tuvo á su cargo varias cátedras en Pamplona, explicando las asignaturas de Perfección de latín y castellano, Retórica, Poética y elementos de lengua griega.

En los años 1859 á 1861, cediendo á los ruegos del ayuntamiento de San Sebastián, explicó en el instituto de esa ciudad, latín, historia y retórica, prosiguiendo así los cursos que enseñó el año 56.

En 1867 tomó posesión de la prebenda lectoral de Toledo y magistral de Vitoria, siendo en el mismo año nombrado administrador económico de aquella diócesis, cargo que aún ejercía en 1869. En este año gozaba ya justa reputación de elocuentísimo orador sagrado en toda España, destacándose también como político.

Hallábase en Vitoria en Diciembre de dicho año, cuando fué llamado á Madrid por el Ministro de Gracia y Justicia, Romero Ortiz, el cual le hizo saber que debía permanecer en la referida capital por acuerdo del gobierno, á quien se había dicho que Manterola conspiraba á favor de los carlistas, siendo de notar que para el gobierno de aquel tiempo era un enemigo de gran fuerza, no solo como orador, sinó á la vez como escritor notable.

Ya en Febrero de 1862 había publicado un bien pensado folleto con el título *Ensayo sobre la tolerancia religiosa en la segunda mitad del*

siglo XIX, sosteniendo que España tenía la obligación de conservar la unidad católica. Más tarde, en 1866, fundó en Vitoria una revista, *El Semanario Católico*, en cuyas columnas insertó numerosos artículos. Entre ellos se encuentran tres series, cada una de las cuales pudiera formar un tomo de regulares proporciones. En la primera se habla del celibato eclesiástico; la segunda se publicó con el título *Influencia benéfica del apostolado de Roma, ó sea vindicación del poder extraordinario de los Papas en la Edad Media*, y la tercera estudia *la unidad religiosa en España, sus ventajas bajo el punto de vista político, religioso y social*.

En 1869 fué elegido diputado por Guipúzcoa sentándose en las Cortes Constituyentes en los bancos de la minoría carlista; y precedido, como iba, de una gran fama de orador, su primer discurso pronunciado el 12 de Abril de 1869 para combatir la totalidad del proyecto de constitución, fué oído con marcado interés.

Desde entonces fué considerado entre los primeros oradores de las famosas Cortes, en que tanto abundaban los políticos elocuentes y tuvo como adversario principal á don Emilio Castelar. Los discursos de ambos y sobre todo sus réplicas, forman una de las páginas más brillantes de la historia de la elocuencia española. Son notables las rectificaciones que Manterola pronunció en 14 de Abril, así como su discurso de 26 de Abril en defensa de la unidad religiosa y otra de 4 de Febrero de 1870.

En los comienzos de 1873, residió alternativamente en Bayona y San Juan de Luz; y activada la guerra en el segundo semestre de aquel año, vino á España con el cargo de auditor general del vicariato castrense, siendo nombrado en 1874, vicario general interino.

Luego emigró á Francia, y algún tiempo después, aprovechando un indulto, vino á España.

Por los años de 1881, llamó la atención en Madrid con sus sermones.

Habiendo más tarde ganado en oposición una canongía en Toledo, la conservó hasta su muerte, no sin que necesitara sostener ante el Tribunal de la Rota un pleito contra el Cabildo.

De sus escritos, entre muchos además de los citados, merece mención el folleto que tituló *Don Carlos ó el petróleo*, y como fruto de sus grandes estudios, su obra titulada *Afirmaciones católicas*.

Finalmente, como si se hubiera propuesto demostrar más, si cabe, la robustez de sus conocimientos, así como su labor perseverante y múltiple y su acendrado cariño á la raza éuskara, publicó «Cancionero vasco» editado en San Sebastian el año de 1877 en el que, como lo dice él mismo, ha hacinado, merced á grandes y constantes esfuerzos, cuantos materiales ha creído conducentes al éxito de la empresa, y con tales bases, y al calor del firme deseo que le anima á prestar su óbolo, no

por modesto menos valioso, á la patriótica obra de dar á conocer más y más nuestra *armoniosa y prehistórica lengua*. (pág. VIII. de su Prólogo.)

Con la versión al castellano de sus composiciones vascongadas consiguió demostrar la sencillez grandiosa de sus imágenes á la vez que el sabor y colorido propio de los textos originales, llamando sobremanera la atención sus preciosos comentarios respecto de «la maravillosa estructura y admirable mecanismo del originalísimo idioma euskaro» así como sus notas filológicas y gramaticales, verdadero y sorprendente caudal de conocimientos que abarca además todos los dialectos provinciales de tan hermosa lengua, que según el sentir de Astarloa, no cede en cultura, riqueza, energía y suavidad á ninguna de las lenguas conocidas.

JAE.

Buenos Aires, Noviembre de 1899

EUSKAL-ECHEA

La institución que con este nombre se ha discutido y aprobado en la Sociedad Laurak-Bat y está á la consideración de todos los vascongados vecindados en la República, es un proyecto que con propiedad puede llamarse grande y humano.

Proyecto fundado en la base sociológica del legendario euskarismo, ó en lo que podía llamarse su modalidad, estima á los vascongados como miembros de una misma familia que teniendo un mismo origen, idioma, creencias, tradición, historia, costumbres y afectos, tiene las mismas necesidades y aspiraciones.

Por eso en su lema, que podría concretarse en DENAK-BAT, forman un mismo cuerpo social los hijos de la histórica Navarra con los de Benabarre, Suberoa y Lapurdí y los del señorial de Vizcaya con los de Guipúzcoa y Alava, sin olvidar á los hijos de éstos, nacidos fuera del solar euskaro, que en las sabias instituciones vascongadas forman siempre parte integrante de la familia.

Destinado el proyecto á reavivar y robustecer entre los vascongados que hemos afluído y afluyan á esta tierra, los hermosos sentimientos de la solidaridad que hemos amantado desde la cuna, y sin la cual son en todas partes un mito el patriotismo, la consecuencia y la confraternidad, se encarga por sus estatutos de ayudar en sus tribulaciones al vascongado necesitado—de recoger al indigente valetudinario y de recoger, criar y educar al huérfano, no con el frío sentimiento de la esquiva caridad, sino con el cumplimiento del propio deber que la reciprocidad impone en nuestras costumbres á todo vascongado.

Y al amparo de estos propósitos fundamentales estende la Euskal-echea su acción al fomento de las vinculaciones y de las costumbres en la familia vascongada, asociando á su iniciativa á todos los *euskaldunak* de la República y llevando su acción colectiva á cualquier punto del país, en que sea solicitada, á la vez que creando grandes centros de instrucción en los que la enseñanza se cimente en los sanos principios que han originado la celebrada peculiaridad de la existencia moral é institucional vascongada, á fin de que en la vida sucesoria de su familia pesen más las afejas virtudes troncales, que las accidentadas conquistas de la fortuna, porque en tanto que las ventajas de esta fortuna son muy transitorias las de aquellas son eternas.

En concreto, esta institución que estamos seguros merecerá el concurso de todos los vascongados, sean pobres ó ricos, se propone según los Estatutos sancionados, que tenemos á la vista:

Hacer de la Plaza Euskara el asiento de la EUSKAL-ECHEA, que la constituirán asilos-colegios para huérfanos; Casa Misericordia para los desvalidos y capilla ó Iglesia para el servicio religioso de estos establecimientos.

El objeto primordial de estos asilos-colegios será:

Recoger y educar los hijos de los vascongados que queden desamparados por el fallecimiento de los padres ó invalidez de estos.

El de la Casa Misericordia:

Recoger y cuidar los vascongados que por necesidad ó invalidez estén reducidos á la indigencia.

El de la Capilla:

Atender al servicio religioso de los establecimientos consignados y al que las propias exigencias de la colectividad vascongada le impongan. Por estos Estatutos los asilos-escuelas serán con preferencia de instrucción y trabajo, y estos como la Misericordia podrán admitir pensionistas, lo mismo que las escuelas podrán desarrollar la esfera de su instrucción en cuanto los recursos y las conveniencias lo exijan.

Fuera de estas secciones la EUSKAL-ECHEA estenderá como hemos dicho antes, su acción de beneficencia á domicilio á la vez que á la reimpatriación en los casos necesarios y destinará una plaza en la que determinados días del año puedan reunirse los asociados para rememorar las costumbres aborígenas y cultivar las relaciones de su confraternidad.

En una palabra, la Plaza Euskara se transforma en una casa vascongada, con sus grandes colegios donde á la vez que se ampare la orfandad se difunda en los hijos de los vascongados el alma de sus aborígenes formada en la ecuanimidad de una virtud histórica, sana y justiciera,—en templo, donde en el dulce idioma en que aprendió las santas enseñanzas, que le consagraron en la comunidad de sus padres, y balbuceó las primeras oraciones, pueda rememorar y cultivar las eternas verdades, que depuran el espíritu y santifican la vida humana dignificándola—y finalmente en plaza pública, donde en nuestras prácticas se recrea el hombre al calor de las honestas costumbres que rememoran el pasado y vinculan con el amor al terruño, las relaciones de origen y afecto.

Como se ve, el proyecto siguiendo en todo la vida tradicional vascongada, asocia lo divino á lo humano, para crear con su consorcio, el centro institucional de la familia vascongada, para que al calor de esa unidad armónica, se mantenga ileso el sentimiento de nuestra modalidad social, que debe nutrir nuestra existencia moral é iniciar la sucesoria, en condiciones de librarla de las amargas consecuencias del híbrido y frío cosmopolitismo en que debe actuar.

Aunque bastaría decir, que el capital con que se cuenta para llevar á efecto este magno proyecto, que nos da personería propia ante propios y extraños, es el patriotismo de 60 á 80.000 vascongados en que calculamos su número en la República, lo consignaremos sin embargo, que según estos estatutos, este capital será: toda la Plaza Euskara, con el gravamen que tiene; todos los fondos que ingresen en la *Euskal-echea*, en concepto de donaciones, mandas, etc., etc., y la cuota de socios de número de la institución; y que para este efecto emitirá la *Euskal-echea* dos mil acciones personales de á ciento veinte pesos moneda nacional cada una, pagaderas en doce mensualidades de á diez pesos, y series sucesivas de á quinientos, cada vez que las emitidas se coloquen—acciones que como es de prever, serán amortizadas, puesto que se trata de crear una institución que debe bastarse á sí misma.

La fuente principal de recursos debe ser, según los estatutos, la instrucción, porque entienden que el deber primordial de toda colectividad, que como la nuestra, tiene elementos etnológicos é institucionales, relativamente más encarnados y superiores á los otros, debe cuidar de la educación de sus hijos, porque es preciso formar en ellos el alma dentro de las propias modali-

dades que le caracterizan, para que exista en la rama sucesoria, entre padres é hijos, la mayor conexión y unidad posible.

No solo ganan en ello los padres, imponiendo la virtualidad de su entidad, para formar la base moral de la familia, que es la única que sobrevive en el hombre, sino también ganan los hijos, y como consecuencia, la nación misma que no puede menos de desear se forme el núcleo de la existencia sociológica de sus componentes en principios conscientes de la sana moral.

Pero como estas y otras consideraciones que nos sugiere este proyecto requieren mayor extensión del que podemos disponer, nos ocuparemos de ello en el próximo número.

Mientras tanto, no podemos menos de recomendar á nuestros lectores mediten el proyecto, para que puedan prestigiarlo todos con la decisión que su importancia exige.

Los pueblos tienden á ser ó no ser. Los indiferentes, á los que se ha dado en llamar decadentes, mueren. En cambio, los que tienen la conciencia de su valer luchan. Por eso creemos que los que se precian como nosotros de este mérito están en el deber de propender al prestigio de su existencia, porque no es concebible que una colectividad tan numerosa é importante como la nuestra, que dispone de sus elementos y condiciones, se conforme con ser mero elemento material, en el medio animico de que es parte constituyente ó bien está llamado á formar.

El *gú-gera* no debe ser una expresión baladí, que solo sirve para espesar la influencia de un pasado, sino debe tambien repercutir con la soberanía de su intrínseco valer y con las fecundantes energías de la fé en el seno de nuestra familia, para que nuestros hijos con la conciencia hecha de su noble y altivo significado, puedan repetirla como consigna de sentimientos puros y sanos, ó como expresión de una altivez digna y elevada.

Demás está el decir que con ella no se lastima ningún sentimiento, conveniencia ni interés, puesto que solo se trata de agrupar á los que creados y formados en el legendario sentimiento *euskaro*, tienen el derecho y el deber de cimentar la entidad de su personería moral, en el cumplimiento de deberes, que nos han sido impuestos desde la cuna como ley.

LOS VASCOS EN MADRID

La Sociedad Laurak-Bat, establecida en Madrid, calle de Carretas, núm. 6 y de la cual es presidente el Excmo. señor marqués de Urquijo, se propone organizar un orfeón, para cuya dirección tiene ofrecimientos de los eminentes maestros que cuenta entre el número de sus socios.

Los demás socios y los vasco-navarros residentes en Madrid, han sido citados para formar parte del Orfeon proyectado.

La Junta de gobierno confía en que todo hijo del país vasco-navarro secundará los acuerdos de la misma, con el objeto de rendir un tributo á las nobles aficiones del país y aumentar el número de sus socios.

Con este motivo la mencionada Junta en interés de todos, ha acordado también establecer una clase gratuita de solfeo y de emisión de voz para todos aquellos que deseen tomar parte en el orfeón.

¡Aurrerá gure anayak!

SALUDO A BILBAO

POR UN MAKETO

Rápido ha sido mi paso por tí, Bilbao industriosa, y me has parecido hermosa, la mejor de España acaso. Nuestro tremendo fracaso no podríamos sentir si pudiéramos decir que sobre el hispano suelo los pueblos con ese anhelo se sabían conducir.

Esa afición al trabajo que muestran tus hijos todos haciendo que muchos codos estén los demás por bajo, de tal manera me abstraigo durante los días que en tí mi planta posé, que en mi pobre corazón impresa la admiración para "in eternum," guardé.

No hay en tus hijos pereza, les sobra la actividad, y si he de decir verdad tus hijas tienen belleza para trastornar cabeza, más sólida que la mía. Gran injusticia sería si desde aquí no afirmara que en Bilbao hay mucha cara bella cual la luz del día.

Si á Portugalete vas el panorama es precioso; ves el "Vizcaya," grandioso sin saber qué admirar más en el Puente que jamás será en justicia alabado, si su trabajo acabado ó ese modo sorprendente conque tan sencillamente pasas de uno al otro lado.

Paseas el Arenal y en alegre confusión ves allí la animación de la mayor capital. Nadie se encuentra allí mal y tan breve el tiempo pasa que el entusiasmo sin tasa hace olvidar dulcemente la nostalgia consiguiente del que abandona su casa.

Adios, hermosa Gran Vía, adios, Plaza Circular, adios, las playas y el mar, adios, anchurosa ría. Cualquiera cosa daría por estaros siempre viendo y sin cesar recorriendo Desierto, Algorta, Sestao.... ¡Quién estuviera en Bilbao, aunque viviera muriendol!

Tu grandiosa actividad me entusiasma, me enloquece y tu condición merece hablar con sinceridad. Aseguro con verdad que si cual tú, hermosa villa, de Santander á Sevilla hubiera siquiera diez, tendría más honra y prez la bandera de Castilla.

MANUEL SERRANO GARCIA-VAO.

Madrid, Octubre de 1899.

DOCUMENTO CURIOSO

Una señora de Durango, esposa del artista don Isidro Gainza, encontró hace poco en uno de los cajones de la cómoda una tela de seda de excelente raso, en la cual, en forma de un periódico pequeño de á dos columnas muy bien impreso en San Sebastian en la imprenta de don Pio Baroja en el año 1843, se lee en vascuence y en castellano la explicación de las mudanzas del antiguo baile conocido en nuestro país con el título de *Broquel-dantza*.

He aquí el texto de tan curioso hallazgo:

Todos los bailes antiguos eran marciales en la Vasconia. Robustos sus naturales y dedicados á la guerra, ni en sus recreaciones podían olvidarla, dando con esto una prueba de que su carácter varonil y sus costumbres severas no se avenían bien con ejercicios que no mostrasen fuerza, agilidad y destreza.

En sus cánticos y en sus bailes siempre imitaron la guerra, y siempre era la guerra á la que dirigían sus alusiones. La misma paz no era para ellos sino un simulacro de la guerra, y verdaderamente no es sino una imitación de ella el antiguo baile conocido en el país vasco con el nombre de *Broquel-dantza*, cuya significación va puesta por su orden en las siguientes mudanzas:

1.^a Es un zortzico que se baila en forma de marcha por los soldados y el capitán que va á su frente. Sus miradas á uno y otro lado significan la descubierta que sale á reconocer el enemigo y el terreno en que debe darse la batalla.

2.^a Es un zortzico, pero más grave y majestuoso. Representa el caso en que el jefe de la fuerza consulta con las autoridades y les pide venia para salir á su expedición.

3.^a También es un zortzico; pero vivo y apresurado. Significa la escaramuza que provocan las guerrillas, con el objeto de empeñar al enemigo en una acción.

4.^a Este zortzico es violento y representa el principio de una batalla formal con palo y broquel.

5.^a También es violento este zortzico y representa la pelea de arcos y ballestas, colocados de frente los enemigos en forma de batalla.

6.^a Este zortzico es serio y de todos el más terrible, porque, representando lo más fuerte de la batalla, representa también su decisión con el uso del palo, que era el último recurso de los antiguos guerreros vascongados.

7.^a Este es un villancico curioso, de que aun ahora se hace uso para representar la alegría de los corazones y celebrar con saltos descompasados algun fausto acontecimiento, como una batalla ganada.

8.^a Esta figura representa la fiesta con que los antiguos vascos celebraban la victoria, dejando tendidos los arcos en el campo de batalla y bailando á su alrededor, como si hoy bailasen los soldados dejando las armas en pabellon.

9.^a El arbol de las cintas es el emblema de la libertad y el tejido que se labra con ellas representa las trabas é inconvenientes que produce la guerra. El desenlace ofrece á los hombres una perspectiva alegre y les aproximan á la venturosa paz, y con ella la libertad que antes ha estado oculta y fuertemente anudada.

Advertencias

Los antiguos vascos, justos apreciadores de su secular independencia, siempre tuvieron gran cuidado en conservarla, porque estaban convencidos de que ningun pueblo podía ser venturoso sin ella. Por esta razón, y guiados de aquel instinto tan natural en los pueblos primitivos, miraban á la guerra no solo como la salvaguardia de su adorada libertad, sino como una escuela ilustre en la que ejercitaban á sus hijos desde la mas tierna edad. Tal es la significación que tienen los cuatro niños colocados en medio de la comparsa, la cual,

por lo demás, se supone que representa á los fuertes y robustos vascongados.

Además de lo expuesto, se leen también cuatro vivas que da el capitán de la comparsa á la entonces joven reina doña Isabel II y demás personas augustas de la familia real, y contestan los soldados; y en el último dice aquel: "Vivan para siempre nuestros Fueros, buenos usos y costumbres." Y contestan los soldados. "¡Vivan!",

G. O. DE Z.

Durango 1899.

HUMORADAS DONOSTIARRAS

¡ESTU, MOCHI

No me convenzo, ni se convence nadie.

¿Se puede creer que en aquellos pasados *in illo tempore* de nuestros tatarabuelos, todo era ancho y largo, y no había nada estrecho (estu) ni corto (motza edo mocha)?

Y, sin embargo, salta á la vista: todo lo que nos han dejado es ancho y largo.

Ríos, montes, prados, puentes, robledales, vados y caminos, como se vé en Ibaizabal, Mendizabal, Landazabal, Zubizabal, Ariztizabal, Ibizabal, Bidazabal ó Bidezabal ó Zabalbide.

Praderas, cerros, collados, ferrerías, charcos, riberas: Larrazabal, Muruzabal ó Mutiozabal, Eguizabal ó Muñozabal, ¿Olazabal?, Idoyzabal, é Ibarzabal.

Esto en cuanto á la latitud.

Pasemos al *buró* de longitudes.

Casas, cortijos, montes, prados, colinas, praderas: Echaluze ó Echeluze, Cortaluze, Mendiluze, Landaluze, Eguiluz, ó Eguiluze y Soraluze.

Peñas, hayas, arces, valles, berzas (no hay frescas), lechugas, calles y hasta murmuradores.

Arluceaga, Pagaluze, Arceluz ó Arceluze, Aranluze, Azaluze (Berazaluze), Urrazaluze, Carricaluze y Mingañaluze.

¿Y de estrecho y corto; de estu y de moch?

De estu, no recuerdo en este momento más que un vocablo, pero que vale un poema: Maestu.

¡Maestul (Beso femenino, estrecho.)

De moch, no tenemos más que la dinastía de los Belarrimoches con su gran pontífice Inchaustieta.

Mas ¡oh descubrimiento fenomenal!

Los *estus* han ido á enriquecer el habla castellana.

No hay dudas ni vacilaciones.

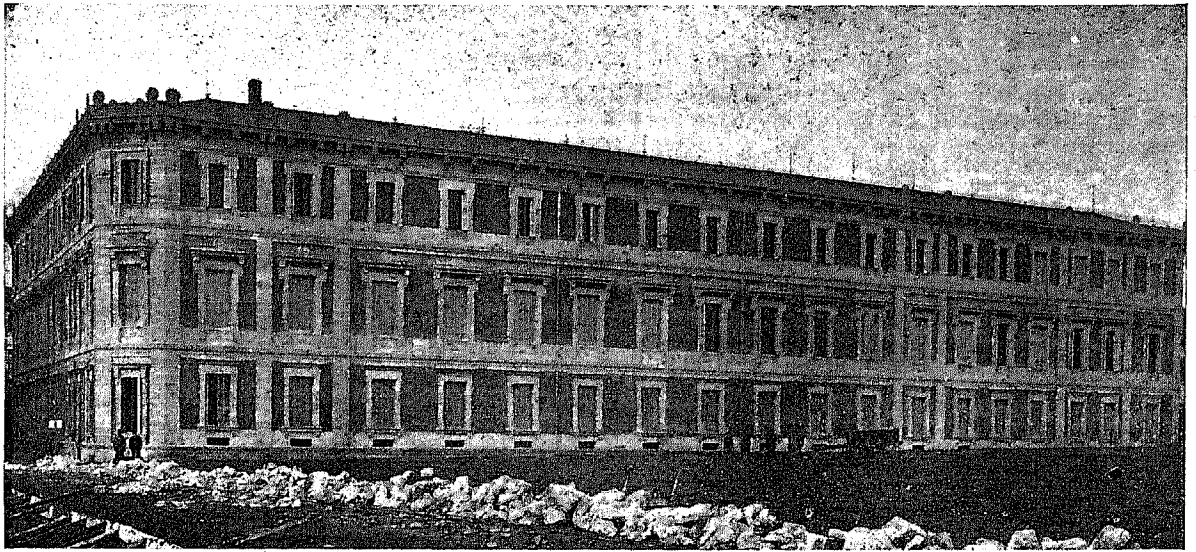
El estudio (¡qué prensa más estrecha!) el estudiante (¡qué estrecheces, qué apreturas!) la estupefacción. (Estu Pepac ción), estupendo, estupro, estuco, esturión, estuario, estupor, estuche, (*estuchó*) estulticia, estupidez, testuz.

Todo angosto, todo estrecho.

Y.

San Sebastian.

NAVARRA



PAMPLONA.—PALACIO DE JUSTICIA.—FACHADA POSTERIOR

Recordarán nuestros lectores que en el número 214 de esta publicación apareció la vista del hermoso palacio de Justicia de Pamplona, tomada desde el paseo de Valencia. Hoy reproducimos otras dos nuevas fotografías que han llegado á nuestro poder recientemente.

Fachada posterior del Palacio de Justicia.—Es la mayor de las que cierran el perímetro que ocupa el edificio, cuyo solar mide 3.125 metros cuadrados de superficie.

Entre las dependencias que reciben luces de esta fachada se encuentran dos magníficos salones de 20 de longitud y 7 de latitud cada uno, destinados á juicios civiles y tribunal pleno, una antesala para los señores magistrados, la escribanía de Cámara, la fiscalía con sus dependencias, el despacho de relatores y el archivo general, que consta de 27 departamentos ó secciones con diez estantes de hierro, muy bien acondicionados, cada uno de ellos.

En el interior hay un magnífico patio, que mide 450 metros cuadrados, de donde reciben luces las espaciosas galerías que dan acceso á las citadas dependencias.

Dando vista á las galerías elévase la torre, con un magnífico reloj cuyas esferas, que son tres, están colocadas en otras tantas fachadas de la misma, de manera que pueden ser vistas con comodidad desde todos los tránsitos.

El reloj merece ser visitado, por su moderno y bien combinado mecanismo á la vez que el gusto con que está montado.

Palacio de Justicia.—Salón del tribunal pleno.—Es un bonito salón elegantemente decorado y amueblado, con preciosas colgaduras y toda clase de comodidades para el objeto á que se destina.

En el testero que aparece en el grabado, destácase la hermosa galería ó dosel presidencial.

Dos filas de bancos de pino tea sirven para que el público que asista á los actos que se verifiquen en él pueda hacerlo con comodidad.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

IX.

El griego tiene voces del bascuence.

Estrabon en el libro 3.^o dijo, citando á Asclepiades Mirleano, que los lacones griegos ocuparon una parte de Cantabria y que en ella un Opsicella, compañero de Antenor, fundó una ciudad de su nombre, de que, sin embargo, no hay mención en Ptolomeo, Pomponio Mela; Plinio ni otro alguno. Séneca en la consolatoria á Helvia, su madre, pondera mucho la admiración que causa el ver tantas ciudades griegas en medio de las regiones bárbaras á que se trasladaron los griegos, sin miedo de climas, crueldades, genios de los naturales, y que Mileto, siendo una ciudad sola, dió pobladores á setenta y cinco ciudades. Estas ponderaciones de Séneca y otras de San Jerónimo en las cuestiones hebraicas, que estriban en las historias de autores griegos, aunque tambien se cita á Varron, siempre me han parecido hiperbólicas demasidamente. Y sea lo que fuere de las demas regiones, no creo que la nuestra de Cantabria haya sido poblada, ni repoblada, ni aun habitada de los griegos, y me he esplicado sobre esto en mi discurso sobre la Cantabria. Muchos autores bascongados, sin embargo, han creído esta venida de los griegos á Cantabria y dicen que por esto tiene el bascuence algunas palabras griegas, que es seguramente un debilísimo argumento, por cuya ocasión tengo ofrecido el mostrar que la lengua griega tiene muchas voces que tomó de nuestra lengua bascongada, y esto con toda la autori-

dad de Platon, en su Cratilo, que es *de recta nominum ratione*.

Pregunta primero Hermógenes á Sócrates la etimología de *pyr*, luego, y de *hydor*, agua. Y Sócrates, abultando primero la dificultad y mostrando alguna duda, responde luego que los griegos, á lo que él piensa, tomaron muchos nombres de los bárbaros, especialmente los que vivían ó estaban sugetos á ellos. *Reur equilém, multa nomina græcos á barbaris eos præsertim qui sub barbaris sunt habuisse*. Y se inclina á que estos nombres *pyr, hydor, cynas* y otros muchos son de lenguas bárbaras. Constando ya de esta verdad, nos falta ver, si como el griego tomó muchas voces de otras lenguas bárbaras, tomó tambien algunas ó muchas del bascuence, y lo demuestro así con el mismo Platon ó el personaje de Sócrates, su maestro, que introduce hablando.

Prosiguiendo Sócrates sus dudas y escrúpulos sobre las etimologías de las voces griegas, como para salir de ellos propone dos arbitrios: el uno es recurrir á los dioses, y decir que ellos fueron los autores ó inventores de los nombres, y que eso debe bastar para calificarlos de oportunos y bien puestos; el otro es recurrir á los bárbaros y decir que ellos los instituyeron, porque fueron mas antiguos que los griegos. Y volviéndose á Hermógenes, le pregunta si le parece bien el recurso á los dioses ó el recurso á que los griegos tomaron las voces de algunos bárbaros. *¿Num quid potissimum nobis hic sermo; an ille, quod ea (nomina) á barbaris quibusdam acceperimus? Nobis quippé antiquiores sunt barbari*. Estos dos recursos, dice luego Sócrates que son tergiversaciones de hombres que no quieren trabajar en la averiguación de las etimologías, pero no los condena. Contentarse con decir que este nombre le pusieron los dioses y el otro le pusieron los bárbaros, es no adelantar nada y escapatoria vituperable. Es necesario pasar adelante y averiguar la

oportunidad de los nombres, ya sean puestos por los dioses, ya por los bárbaros, porque de otra manera queda oculta su etimología.

Despues de esta arenga y prevención, prosigue Sócrates las etimologías de otros nombres, que otros dirían solo que eran, ó de los dioses, ó de lenguas bárbaras; y quiere la fortuna que empieza por dos voces bascongadas, que aun hoy día tenemos casi en la misma significación que entonces tenían en griego. Las dos voces son *cinesis, iesis*: *cinesis* significaba en griego lo mismo que en latin *motus*; *iesis* significaba *itio*, acción de ir, andar. Dice que la raíz ó el principio de *cinesis* es la voz *cién, ire*, que significa ir y que es voz peregrina, esto es, bárbara y no griega. Estas dos voces son clarísimamente bascongadas. La voz *iesis, iesis, hiesis*, nos ha quedado en todos los dialectos con alguna diferencia en la pronunciación. De dos modos decimos en Guipúzcoa *ies, iesi, igues, iguesi*; en Vizcaya *igues, iguesi, iñes, iñesi*; en Labort *ihes, ihes, hies, hiesi*; y en todos los dialectos significa la acción de ir huyendo. La voz griega *cinesis, motus*, movimiento, es compuesta de dos simples bascongadas; la primera *iesi*, la segunda *cin* ó *ciñez*, y juntas *cin-iesi, ciñez-iesi*, significan el huir ó la acción de huir de veras, de *iesi*, acción de huir y *cin, ciñez*, de veras, no de burlas, y ambas contraídas y con la terminación griega forman *cinesis*, cuya significación restringieron al movimiento. La raíz la buscó Sócrates en la voz peregrina *cién, ire*, pero la tenía mas simple y natural en la voz peregrina y bascongada *cin*, como acabamos de decirlo. Y aunque no nos ha quedado el *cién* en la significación de ir, tenemos conjetura de que aun así sería voz bascongada, ya que era peregrina; porque tenemos en este dialecto de Guipúzcoa, en Azpeitia y sus cercanías, un irregular, *cián, bacian*, en la significación de *iba*, cuya raíz no nos ha quedado.

Consta de una prueba tan clara que la lengua griega, no solo tomó voces de otras lenguas bárbaras, sino tambien en particular del bascuence, y esto me abre camino para afirmar que no solo son bascongadas las dos que acabo de explicar, sino tambien otras muchas que tiene la lengua griega, y hallan la razón de su significado en el bascuence, como las siguientes: *hydor*, en griego, significa agua, y es voz, segun Platon, de los frigios ó de otra bárbara lengua. Yo digo que es bascongada y en significación contraria. *Hidior, idor, idorra* llamamos á lo árido y seco; consta del Génesis que Dios juntó las aguas que al principio cubrían é inundaban toda la tierra y mandó que congregándose todas en un lugar, que llamó mar, se descubriese el *árido*, á quien llamó tierra. Lo árido y seco de la tierra, dice el bascuence, *hidior, hidorra*, y de aquí el griego dió el mismo nombre al agua, porque retirándose á un lugar dejó árida la tierra.

Artos, en griego, pan con levadura y sin ella, y en bascuence *arto, artoa*, llamamos al pan de maíz, dejando para el pan de trigo el nombre de *ogua*. Hasta que vino de Indias el maíz tenía el bascuence dos voces para significar generalmente el pan, *ogua, artoa*; despues se ha aplicado *artoa* al maíz, y *artachiquia* al mijo menudo, y *artopilla* á las torticas de pan de maíz. Esta voz, no solo es antiquísima en todos nuestros dialectos, sino que tambien tiene significación oportuna en sus raíces; pues *artoa* es contracción de *artea* y quiere decir molido con piedra, de *roa*, molido, y de *arri, arriz*, piedra, con piedra: y si la raíz es *ar, aru*, tomar, quiere decir lo que se toma ó come molido, y ambas cosas cuadran al pan. De aquí, *artoreas*, el pastel ó masa de pan, es claramente del bascuence *artoorea, artozco orea*, que significa masa de pan, de *orea*, masa y *artoa*, pan. Puede tambien venir de *artá*, que significa cuidado, diligencia y pena; porque el pan es el objeto de nuestros cuidados y penas, y el que gana el hombre con el sudor de su rostro.



PAMPLONA.—PALACIO DE JUSTICIA.—SALON DEL TRIBUNAL PLENO

Achras, perustano, pera silvestre, es del bascuence *acherea*, *acharea*, que significa lo mismo, y es contracción de *achudarea*, pera de peñascos ó entre peñascos. *Acheres*, triste, molesto, es del bascuence *acherre*, *axerre*, *aixerre*, enojado, ñeño, inquieto. *Achi*, fácilmente, es del bascuence *acha*, *aiza*, *aisa*, que significa lo mismo, de esta voz y la otra *erre* se compuso la antecedente *acherre*, *aixerre*, que significa el que fácilmente se requema, y por eso el griego *acheres*. *Acribea*, es griego, es certidumbre, y es del bascuence *agribea*, que significa lo mismo y viene de *bea*, *beatu*, que en un dialecto es mirar, y de *aguiri*, aparecer, verse; y la certidumbre pide todo eso, prescindiendo ahora de la fé.

Erotico, *erotismo*, *eros*, en griego, es pasión fuerte de amor, y viene del bascuence *eró*, *erua*, loco; *eroqueria*, locura; y la pasión de amor cuando fuerte es loca y ejecuta locuras. Llama el griego *heroes* y *heroas* á los hombres señalados que emprendieron hazañas árdnas y como imposibles, y esa voz tiene significación en la bascongada *eróac*, locos; porque en tales hazañas y empresas, ó se mezcló en la realidad mucha locura, ó dieron al ejecutarlas materia para esta censura. *Elephas*, *elephantis*, *elephantos* es voz griega que tiene su origen en la bascongada *elefantia*, que significa lo mismo, y es el elefante, y tiene significación oportuna porque en bascuence se compone de *ele*, *elea*, que significa ganado mayor y mayores animales es el grande. *Eremus*, voz griega, yerma, desierta, es del bascuence *eremua*, que es usadisimo para significar lo mismo. Dijose de *errinuga*, *errinuga*, que significa límite de país ó tierra, y en Vizcaya se llama *Ermua* una villa por ser raya y límite de Vizcaya, hácia Guipúzcoa, y especialmente límite de la merindad de Durango; y como estos límites comunmente están despoblados y desiertos, á estos llamaron *eremúa*.

Heresis, en griego, significa, ya elección, ya secta, y la tomó del bascuence *eresia*, que en guipuzcoano significa el vehemente deseo y ánsia de algo en que uno insiste con tena y porfía; y cuadra esto bellamente á lo que en las elecciones y sectas se vé por lo comun. *Leichen*, *enos* en griego significa aspereza del cutis, y pudo tomarlo del bascuence. *Leiguená*, que es una especie de sarpullido, costra, sarna á manera de lepra. *Lethargon*, en griego es letargo, y le pudo tomar del bascuence, *lotarquía*, que significa lo mismo y con gran propiedad. *Lotarquía*, atendiendo á sus raíces, quiere decir el que está como muerto, tomado del sueño, de *lo*, *loac*, *artu*, dormido ó tomado del sueño, y la terminación *quia*, que muchas veces es nota de cosa muerta. Puede tambien venir de *lotarquía*, y significa adornamiento de la luz, y lo es el letargo de la razón.

Dinasta, príncipe, gran señor, es voz bascongada cuyo uso se ha olvidado y debe renovarse. *Dinasta* se dijo de *dia* y *nasta*, *dia nastá*, y quiere decir multitud mezclada y confusa. *Dia* llamamos á la multitud; *hura dia*, qué multitud, y es voz que se postpone en la composición con otros nombres; por ejemplo: *genedia*, *guiza-dia*, *izar-dia*; multitud de gente, de hombres, de estrellas, y se muda en *tia* final en los nombres que significan junta de muchos árboles, plantas, etc., aunque tambien se queda el *dia* sin inmutación alguna; *sagastia*, *sagardia*, manzanal; *masdia*, *masdia*, viña; *inchaustia*, *inchaustia*, nogales, etc. *Nasta*, *nastatu* llamamos al mezclar y confundir, y tambien *nastu*, *naasi*. Y se dijo bien á un príncipe y gran señor *dinasta*, ya porque gobierna y preside á la multitud mezclada y confusa, ya por que la confunde y mezcla á su voluntad. De aquí creo yo que es bascongada la voz *dia* que entra en la composición de tantos nombres y verbos griegos que significan su objeto, con relación á muchos, pues no parece que puede ser la preposición *dia* de aquella lengua, y que el mismo origen tiene el *dis*, *bis*, y mas cuando el *dis* en composición significa separación, que es la que hace multitud.

Dysuria, *dysuria* es voz griega que significa estanguria, dificultad de orinar, y es del bascuence *disuria* que significa lo mismo y se compone de *usuria*, *urisuria*, orina, que tambien decimos *chisa*, *pisa*, *guernua*, y de *dia*, mucha; y porque es mucha la que se recoge en la vejiga y mas de la que puede despedir por su indis-

posición, se llamó *dysuria*. La voz *stranguria* es tambien griega, y de aquí *estanguria*, como se ha creído hasta ahora; pero *estanguria* es voz bascongada, y de ella dijo el griego *stranguria*. Dijose de *stuan urria*, y quiere decir que lo poco está en aprieto, como sucede á la orina en semejante indisposición, que sale goteando y con harto aprieto; de *urri*, poco, *stuan*, *erstan*, en aprieto. *Ourethra*, *urutera*, que en la anatomía significa la vejiga, es voz bascongada, de quién la tomó el griego, y se compone de *urá*, agua, y *eterá*, salir; de otro modo se dice *aterá*, *ateratu* y propiamente significa la vía de la orina. El mismo origen bascongado tiene la voz griega *ouretheras*, *ureteres*, tan frecuente en la anatomía.

Otras muchas voces griegas pudiera traer que tienen origen del bascuence, pero basten estas para prueba de lo que ofrecí, y nadie tiene que arquear las cejas de oír y ver esto, sino de que siendo esto verdad el bascuence haya estado en tanto olvido y abandono. ¿Cuándo y en qué tiempo tomó el griego estas voces del bascuence? No cierto, despues que nuestra lengua se considera ceñida á estos montes septentrionales, ni en otro en que los griegos viniesen acá, lo cual para mí es falso. Tomólas, según esto, cuando vinieron los griegos á lo mediterráneo de las costas de España y hallaron allí al bascuence como lengua materna de España. Pues parece cierto que los bascongados de estas solas montañas no pasaron á Grecia á prestar á los griegos estas voces.



ZUGANDIK URRUTI

(Duo para tenor y barítono, por F. O. S. P. letra de P. M. Otaño)

Mendi gurtuak urruti zaute
Ail au pena aundi eta lotsa
Ez dakit nola zuek utzita
Etorri nitzan ni onontza.

Sagasti, gaztañ, aritz batzarre
Ta kanpai alaiaren otsa
Nola sendatu aldegitan
Lertu zitzaidan, ¡ail biotza.

Gaztea negon, ta bereguna
Deitzen ziran itsasoak
Utzi nituen aita ta ama
Zartutako, gurasoak

Baserrichuri maitean biak
Negarrez urtzen gaisoak
Gerostik beti aruntz begira
Zabalik dauzkat besoak.

Aita amacho ta lur maitea
Utzirik urruti junak:
¿Zertako ditut ugaritasun
Eta aberastasunak?

Zertako ditu posik gabeco
Gezurrezko ontasunak?
Egarririk inlluzen ezduten
Gurutzeko beazunak.

Zu utzitzean, nere biotza
Egin zitzaidan bi parti,
Gerostik non nai arkitutzen naiz
Doakabe ta bakarti.

Esna ta lotan, gau eta egun,
Zutzaz oroitutzen beti;
¡Ama barkatul (bis)
Ni ezin neike bizi
Zugandik urruti.

NOTAS LOCALES

La fiesta del Coro Euskaro.—Ha despertado verdadero interés el anuncio de esta fiesta que tendrá lugar el domingo 26 del corriente.

No puede ser mas atrayente el conjunto del programa, el cual lo publicamos á continuación:

PRIMERA PARTE

- 1.º GUERNIKAKO ARBOLA, por el Coro Euskaro... *Iparaguizte*
- 2.º POZETZ TA BILDURRAC, zortzico cantado por la señorita Matilde Isasi... *F. de Furundarena*
- 3.º SCHERZO, por nuestro conterraneo el notable pianista señor Jacinto Ortigala, (1.º premio del Conservatorio de Madrid)... *Goltschack*
- 4.º AL ARBOL DE GUERNICA, poesia de J. M. de Arrieta Mascárua, recitada por la señorita Manuela Iriarte
- 5.º DAMACHO BATTI, aire vascongado cantado por la señora Diharce de Mirabel... *R. Garmendia*
- 6.º Dibujos, por Cao.
- 7.º UME EDER BAT, por el Coro Euskaro... *Santesteban*

SEGUNDA PARTE

- 8.º BOGA BOGA, Coro de Marineros, por el Coro Euskaro... *X*
 - 9.º LA VASCONIA ESTOICA, disertación por el consoico señor Francisco Grandmontagne.
 10. a) TARANTELLA...
b) VIVA NAVARRA, Jota para piano ejecutada por el señor Jacinto Ortigala... } *J. Larregla*
 11. ZUGANDIK URRUTI, Zortzico, Duo para tenor y baritono, escrito expresamente para esta velada por el maestro don Félix Ortiz y San Pelayo, letra del laureado poeta basko F. M. Otaño, cantado por los señores Argote y Labadens... *F. Ortiz y San Pelayo*
 12. SOGNAI, Reverie para 4 mandolinos y piano ejecutado por las señoritas Elisabeth Diharce, Graciosa Lissarrague, señora de Mirabel, señor L. Labadens, con la cooperación del profesor señor Ceriti... *Nicola Calace*
 13. CRISTUFONIA, humorada por un grupo de jóvenes bascongados.
 14. EUSKALDUN BATEIN KANTUBA, por el Coro Euskaro... *F. Ortiz y San Pelayo*
- Los números de canto y el Coro estarán bajo la dirección artistica de su director honorario el reputado maestro señor Ortiz y San Pelayo.
A las 8 y $\frac{1}{2}$ p. m.

Abordo del "Bermeo".—El último domingo obsequió el atento capitán del "Bermeo", don Mariano de la Torre, á unos cuantos amigos, con un opiparo almuerzo en la Enseñada, abordo del mencionado buque.

Encontrábanse en tan agradable reunión gastronómica que presidía el capitán, los señores Dr. C. de Uriarte, don José M. de Larrea, don Antonio Larrañaga é hijo, don Cipriano Careaga, don Juan Bengochea, don Leocadio Castet y un compañero nuestro de tareas.

Durante el almuerzo reinó el más franco buen humor y no se habló más que de las cosas de nuestra tierra.

Hoy salió el "Bermeo", para el norte de Europa.

Le deseamos un feliz viaje y pronto regreso, y repetimos nuestro agradecimiento por sus finas atenciones á su simpático é inteligente capitán, vasco de los que sienten de verdad el espíritu euskalduna.

Laurak Bat de Bahía Blanca.—Nuestros hermanos de raza, residentes en Bahía Blanca van llevando aurrerá á la sociedad Laurak Bat, que fundaron en aquella población hace poco tiempo.

El número de socios alcanza hoy á 260 y hasta ahora solo han tenido cuatro enfermos, que hoy se encuentran perfectamente de salud.

La Comisión Directiva ha resuelto solicitar que se reconocca á la dicha sociedad personería jurídica.

Tambien ha mandado hacer un estandarte, cuya confección quedará á cargo de una comisión de damas y señoritas.

Piensen así mismo levantar un empréstito para adquirir cuanto antes un local propio.

El día 28 de Febrero ha sido fijado para celebrar anualmente una fiesta para conmemorar el aniversario de su fundación.

Felicitemos á los paisanos de Bahía Blanca y deseamos que el entusiasmo vaya aumentando.

Un pianista navarro.—Se encuentra entre nosotros el señor Jacinto Ortigala, notable pianista que recientemente ha obtenido el primer premio en un brillante exámen que dió en el conservatorio de Madrid. Es muy jóven, tendrá unos 22 años

y ha hecho su carrera merced á una pequeña subvención de su pueblo natal, (Tafalla) y á sus propios merecimientos.

Le hemos oido tocar algo en el "Laurak Bat", y "Centro Navarro", y quedamos sorprendidos de su admirable ejecución y extraordinario gusto.

Dias pasados se dirigió al Azul, punto en que reside su familia y ha prometido regresar para el 26 del actual, con el único objeto de tomar parte en el concierto del Coro Euskaro.

Dámosle la bienvenida y le deseamos que su estadia en el pais le sea provechosa en todo sentido.

El presbítero D. Carlos Arrieta.—Ha sido nombrado capellan vicario de Rivadavia (Estación Burzaco). Anteriormente estaba en el Tandil.

Fallecimientos.—Ha dejado de existir en San Juan el jóvenito Luis Adolfo Larrinaga, hijo cariñoso de nuestro apreciable paisano D. Ventura Larrinaga, socio de la importante bodega Larrinaga y Mendizabal de aquella rica zona vinícola.

Acompañamos en el dolor á su desconsolada familia.

—Dias pasados falleció también en Buenos Aires el jóven vizcaino D. Eleuterio Echeandia, á quien le deseamos un eterno descanso.

Plaza Euskara.—Se vá á levantar una pared, á fin de ocultar los contrafuertes de la cancha, con cuya reforma ganará mucho su aspecto exterior.

Verdadera desgracia.—De un tiempo á esta parte parece que la desgracia se ha empeñado en perseguir á nuestro paisano D. Martín Caminoa y Jaurena.

Hacia 30 años que estaba establecido en Patagones, y con motivo de las últimas inundaciones perdió el fruto del trabajo de todo ese tiempo, quedando por consiguiente sin recursos de ninguna clase. Vista su afligente situación vino á Buenos Aires acompañado de su esposa é hijos á fin de localarlos de algun modo.

Una vez aquí, fijaron su domicilio en la calle Ituzaingó 216, y á los pocos días, su señora Victoria Saenz siente un pequeño malestar y fallece repentinamente.

Escusamos manifestar el desamparo en que ha quedado esta pobre familia.

† José Landa.—El 15 del corriente falleció en esta ciudad casi de repente este activo comerciante de San Enrique (Necochea).

El finado fué un cariñoso propagandista de esta publicación. Era hijo de la industriosa villa de Tolosa.

Reciban sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

De Chile.—Un entusiasta euskalduna residente en Chile, nos escribe lo siguiente:

"Matrimonio.—En Coronel ha contraido matrimonio la interesante señorita María Mocoçain con el señor Rafael Fagalde, siendo padrinos de la ceremonia religiosa don Fernando Mocoçain y su esposa doña Juana Heyder.

Con tal motivo, se celebró una fiesta que fué un verdadero acontecimiento social. La mayor parte de la numerosa concurrencia era de origen vascongado.

Plaza Euskara, de Concepción.—De un tiempo á esta parte, se está demostrando en este pueblo gran afición á nuestro viril juego de la pelota, jugándose en la "Plaza Euskara", con tal motivo, interesantes partidos entre buenos aficionados.

Nueva sociedad.—Se ha fundado en Concepción un círculo de recreo, bajo la presidencia del estimable caballero don Adrián Harán.

Prométoles en lo sucesivo, ser más comunicativo.

Bilbao y Ochoa.—*Guamini.*—Han formado una sociedad colectiva entre los Srs. Bilbao y Miguel Ochoa, para comerciar en los ramos de tienda, almacén, ferreteria, corralón de maderas y de acopio de frutos del pais.

La razon social guiará con el título de estas líneas.

Suplicada.—El navarrico que suponíamos favorecido con la grande de Montevideo, cuya noticia apareció en el número del 30 de Octubre último, ha manifestado que no hay tales carneros.

Si efectivamente no es cierto, sentimos por los que esperaban algo de su reconocida filantropía.

Trasladamos la noticia á su adlátere don Juan, que está en el secreto de las evoluciones del gran hijo de Tafalla, que ocupa un rango elevado en las esferas antisocialistas del 11 de Setiembre.

Obras vascongadas.—En vista de los frecuentes pedidos de obras vascongadas que nos hacían los suscritores, hemos resuelto tener en venta en esta Administración cuantas se hayan editado en nuestro país. En la sección correspondiente de este número pueden verse las que han llegado estos días.

Centro Navarro.—Las fiestas que celebró este centro últimamente en la Plaza Euskara para conmemorar el aniversario de su fundación, viéronse bastante concurridas. El dulzainero Irun y la rondalla que dirige Vazquez amenizaron los espectáculos.

—En la última reunión, ha resuelto la Comisión Directiva celebrar en su local social el sábado 25 del corriente un concierto musical y baile familiar en honor de los miembros de la Comisión que cesan sus cargos el mes entrante.

Negocios de campos.—D. Pedro Madariaga ha comprado un campo de 947 hectáreas ubicado en el departamento de Villa Constitución, provincia de Santa Fé, en \$ 52.116.

—En el territorio de la Pampa Central, don Pedro Graciana ha vendido al señor Fernando Seijó dos leguas de campo por la suma de 35.000 pesos moneda nacional.

Meteorología.—Los astrónomos del Pergamino anuncian del 22 al 26 del corriente: "Tormenta parciales de lluvia, con truenos y relámpagos."

Encuadernación de "La Vasconia."—Rogamos á los señores suscritores, que al mandar encuadernar "La Vasconia," nos adviertan el color que tienen los tomos anteriores, para evitar confusiones.

A los Sres. agentes y suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente manden sin pérdida de tiempo el importe de la suscripción que finalizó el 30 de Setiembre último, pues con la falta de puntualidad en abonar la suscripción perjudican muchísimo á la buena marcha de la Administración.



ALAVA

REUNIÓN OBRERA.—En el teatro-circo de Vitoria celebraron los obreros una reunión para reclamar de las autoridades que el precio de pan se ponga en armonía con la baja que ha sufrido el trigo. Las autoridades prometieron atender el pedido de los obreros.

PROFANACION.—"El Diario de Alava," ha publicado un enérgico artículo con motivo de las señales de instrumento punzante aparecidas en la placas del Corazón de Jesús puestas en las fachadas de las casas de Mondragón.

El asunto parece tendrá consecuencias.

APERTURA DE CURSOS.—Tuvo lugar la apertura del curso en los centros docentes de Vitoria.

En el instituto provincial revistió el acto gran solemnidad, leyendo el secretario don Federico Baraibar, el notable traductor de Luciano, una notabilísima Memoria, escrita con la corrección y galanura propias del distinguido literato, bien conocido en el mundo de las letras.

PROYECTO.—El Ayuntamiento de Vitoria va á gestionar la creación en aquella ciudad de Escuelas Normales Superiores.

ESTUFA.—Recibióse en Vitoria la estufa de desinfección encargada á Paris por el Ayuntamiento, siendo trasladada desde la Estación al Laboratorio químico municipal.

ENLACE ARISTOCRÁTICO.—Ha contraído matrimonio en Vitoria el joven don José Otálora y la señorita Dolores Lebario, siendo apadrinado por el general gobernador militar de aquella provincia don Ramon Gonzalez Tablas, hermano político del novio.

Los recién casados salieron á pasar la luna de miel en el Monasterio de Piedra.

DE VITORIA Á BILBAO.—La "Automovil Vitoriana," ha comenzado á prestar servicio directo de la capital de Alava á la de Vizcaya.

REGION VASCO-FRANCESA

EL PRESUPUESTO DE 1900 EN FRANCIA.—A la enorme cifra de tres mil quinientos veinte y tres millones de francos, alcanza el presupuesto de gastos para 1900, presentado por el ministro de Hacienda. Supone un aumento de 16.440.000, ó sea 79 % sobre el último presupuesto del imperio de 1869; que estuvo calculado en 181.000.000.

Véanse algunas cifras que indican los presupuestos en Francia después de la guerra:

En 1874.....	2.555 millones
" 1880.....	2.975 "
" 1890.....	3.184 "
" 1896.....	3.400 "
" 1900.....	3.523 "

BIARRITZ.—Este año ha sido magnífico para Biarritz. Recién el mes pasado comenzó á desfilar la colonia veraniega.

BAIGORRI.—A mediados del pasado resultaron elegidos para concejales en el cantón de Saint-Etién de Baigorri, los señores Chabagno, alcalde que ha sido muchos años de los Aldudes, Bassus y Léwy d'Abartrague.

CONCURSO AGRÍCOLA.—El 9 de Octubre último, se celebró en Saint-Jean Pied-de-Port, un concurso agrícola organizado por el sindicato del Pays de Cize, en el cual se presentaron haciendas de primer orden por su refinamiento y gordura, mereciendo los dueños valiosos premios.

No publicamos la nómina por su mucha extensión.

ARRAST.—La señora Daguerre, en momentos que se preparaba en la recolección del maíz en su campo de Arrast, fué víctima de un terrible accidente producido por el vuelco de un carro de labranza, falleciendo á los pocos momentos á consecuencia de la mencionada circunstancia. Deja una numerosa familia.

INCENDIO.—Un violento incendio declarado en el caserío Sakalarío, destruyó en pocas horas el edificio, salvándose solamente el ganado. Su propietario, señor Larralde, sufrió la fractura de un pié al saltar para salvarse.

Las pérdidas se calculan en 8000 francos.

UREPEL.—El señor Erreca, alcalde de este pueblo, presentó la dimisión de su cargo inmediatamente de verificadas las elecciones municipales.

Se ignoran los motivos de su resolución.

MAULEON.—El resultado del concurso internacional de toros, de Maulson Tardets, fué el siguiente:

Primer premio: Etchart, de Ordiarp.
Segundo: Antonio Rey, de Mauleón.
Tercero: Elichondo, de Mendy.
Cuarto: Jaureguiberry, de Osses.

GUIPUZCOA

Con numerosa concurrencia se ha celebrado en San Sebastián junta general de accionistas del nuevo Banco Guipuzcoano.

Fueron aprobados los estatutos, calcados sobre los del Banco de Bilbao y el del Comercio.

Se designó para formar parte del consejo de administración á los señores don Ignacio Mercader, don Ramon Machimbarrena, don Feliciano Echeverría, don Manuel Lizaurturry, don Paulino Inciarte, don Ignacio Arsuaga, don Francisco Letamendia, don Francisco Pradera, don Ramon Usabiaga, don Miguel Altube, don Florencio Diaz de Antañana y don Faustino Eguia.

Y como suplentes á don Federico Oliván, don Alberto Ugalde y don Miguel T. Larnaga.

En la reunión reinó el mejor espíritu, precursor de los útiles servicios que el público espera de esta nueva fundación, que representa un centro de riqueza y una poderosa palanca para la mayor actividad y fomento de los negocios de este país.

Mucho celebramos que la naciente institución comience su vida bajo tan buenos auspicios.

PETICION AL MINISTRO.—Las Diputaciones provinciales de Guipúzcoa y Vizcaya van á dirigirse al ministro de Hacienda suplicándole que dé las órdenes oportunas para que la aduana de San Sebastián se abstenga de exigir el recargo de 20 por 100 sobre el impuesto de transporte marítimo de vinjeros y mercancías, en virtud de que no es allí obligatorio este impuesto por razón del concierto económico convenido entre el Estado y la provincia.

OÑATE.—Nos escriben de Oñate que hubo allí una fiesta en la que tomaron parte gran número de expedicionarios de Bilbao, con motivo de haberse inaugurado una magnífica casa que el Sr. don Félix Larrinaga ha construido en aquel pueblo.

Después de un suntuoso banquete con que el anfitrión obsequió no sólo á la gente bilbaina, sino también á gran número de la de Oñate, terminó la fiesta elevando multitud de globos y bailándose á más y mejor al compás de la música del pueblo, que tocó también mientras se celebraba la comida.

MOTRICO.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Motrico, don Claudio Ituarte, persona que ha ejercido el cargo de alcalde durante muchos años y que actualmente era teniente alcalde.

NUOVO VAPOR.—De un momento á otro es esperado en San Sebastián un nuevo vapor adquirido por el señor Mercader para la industria pesquera y al que se le bautizará con el nombre de "Urdaneta".

RENERIA.—Se trata de montar en Rentería una gran fábrica instalada con todos los modernos adelantos, destinada á elaborar con materiales de haya, toda clase de artículos, en los que se emplean la madera en chapas.

La fábrica será emplazada en los terrenos situados entre la carretera á Lezo y el río Oyarzun, ocupando una extensión superficial de 13.000 metros.

El capital de la nueva sociedad anónima en formación asciende á pesetas efectivas 1.125.000.

¡VAYA UN ESTÓMAGO!—En San Sebastián, un muchacho de 15 años de edad, llamado José Antonio Patramán, se ha comido, por una apuesta, en el plazo de seis horas, 25 morcillas y un pan de seis libras.

Además se bebió dos azumbres de vino.

El joven gargantúa parece que después de haberse engullido tanto quedó tan tranquilo.

ARBITRIOS.—La recaudación obtenida durante el pasado mes en San Sebastián por arbitrios é impuestos municipales, ascendió á la cantidad de 104.030,35 pesetas.

TABUYO.—Ha salido ya para Italia, nuestro estimado amigo, el notable baritono don Ignacio Tabuyo.

Vá contratado á Milan donde cantará toda la temporada de invierno.

UN CATALÁN EN SAN SEBASTIAN.—Un catalán examinaba el mes pasado la casa en que nació Oquendo.

—¡Cómo! ¿En esa casucha? ¿El gran almirante?—exclama indignado.—¡Si hubiese nacido á Barcelona, ya hubieran ustedes visto qué palasio!

CONTADURÍA.—Ha pasado á instalarse la Contaduría municipal de San Sebastián al nuevo local sito en los soportales de la Casa Consistorial.

VERGARA.—Dicen de Vergara que el problema de la traida de aguas, que es de vitalísima importancia para la vida material de dicha villa, está á punto de ser satisfactoriamente resuelto merced á las energías y laboriosidad que ha sabido desplegar la comisión encargada del asunto.

RECAUDACIÓN DE ADUANAS.—En todo el mes pasado se recaudaron en la aduana de Irún 1.370.835,92 pesetas, en la de Pasajes 219.534,15; en la de San Sebastián 21.381,32.

IBARGUREN.—Este violinista guipuzcoano se encuentra en Barcelona dando conciertos.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: Sras. Agustina Gorostidi, Maximina Velez, Estefanía Iratorza, Luisa Mendiburu, Josefa Martina Zuloaga, María Iradi; Sres. Isidoro Aranguren, Antonio Sarasua, Manuel Ortizbebera, Tomás Eguino, Felipe Modet y Ortueta, Ramon Arzeluz, Angel Bideberrieta, Juan Maria Etchart, Rodolfo Mugica.

NAVARRA

PLAZA DE TOROS DE PAMPLONA.—Por disposición de la Comisión de Fomento se van á realizar grandes obras en la plaza de toros. ¿No sería la mejor reforma derribarla?

REGALO REGIO.—El maestro Goñi ha recibido un riquísimo presente de la Regente, consistente en una preciosa botonadura completa de oro con záfiro, recuerdo del magnífico concierto celebrado el 11 de Agosto, en el que tomó parte también el laureado Orfeón Pamplonés.

FÁBRICA DE PAPEL.—En junta general celebrada por la sociedad anónima *La Navarra*, (fábrica de papel de Villaba) se acordó nombrar una comisión de cuatro accionistas para unirse á la Junta Directiva con objeto de gestionar con los obligacionistas la continuación de los trabajos fabriles.

TEATRO.—De Madrid, llegó á Pamplona la compañía cómico-dramática que dirige D. Francisco García Ortega para debutar en el Teatro Principal.

LOS RESTOS DE ESLAVA.—Dicen de Pamplona que parece que se han resuelto favorablemente las gestiones que ha hecho la Diputación foral, en unión de la familia, para trasladar á dicha población los restos del insigne maestro compositor don Hilarión Eslava.

Dentro de breves días serán llevados desde Madrid, los restos de aquel ilustre navarro.

INCENDIO.—A las ocho de la noche del 29 de Setiembre último se declaró un incendio en Espinal (Navarra) reduciendo á cenizas dos casas propiedad de doña Bárbara Zugarramurdi y don Joaquin Erre.

Las pérdidas en la primera se calcula en 12.000 pesetas y en 9.000 las de la segunda.

PEREGRINACIÓN.—Se ha celebrado una nueva peregrinación de las cinco villas á Lesaca. Asistieron no menos de cinco mil romeros. Predicó en vascuence el P. Aristegui, del convento de franciscanos de Zarauz.

ORFRÓN PAMPLONÉS.—En la Diputación provincial de Guipúzcoa se recibió la placa que dedican al Orteón Pamplones las Diputaciones de las tres provincias hermanas, delicadamente acabada por los Sres. Irujo y Guisasaola de Eibar.

FIESTAS.—Las celebradas en Ablitas en honor de Ntra. Señora del Rosario resultaron muy interesantes, asistiendo numerosa concurrencia de los contornos.

VENDIMIAS.—Con un tiempo de primavera se estaba llevando á cabo en Berbinzana la vendimia.

Con motivo de la filoxera y el mildew se recogerá mucho menos que en años anteriores.

En Corella se pagaba la carga de uva á 9 pesetas.—En Mendigorria, la cosecha ha sido casi nula.—En Miranda de Arga, la cosecha escasa, pero en cambio muy bueno el fruto.—En Zafalla, la cosecha ha sido regular.

DE ELIZONDO.—Segun noticias, ha comenzado en Elizondo una verdadera emigración de clases pudientes. Unos van á pasar el otoño á Paris, mientras otros marchan á diversos países americanos con objeto de atender sus negocios. Casi todos estos potentados anunciaban que regresarian el verano próximo.

LA SOCIEDAD "ELECTRA DE PAMPLONA."—Antes sucesores de S. Pinaqui y Cia. donde el gran Gayarre fué obrero, ha adquirido por compra-venta el magnífico molino llamado de *Inurrieta*, sito en jurisdicción de Puente la Reina. Dichos industriales piensan aprovechar aquella fuerza motriz para utilizarla en diversas empresas.

TUDELA.—En Tudela existe el proyecto de montar una fábrica de azúcar de remolacha en gran escala. La siembra de este producto se ha extendido mucho en toda Navarra.

VINOS NAVARROS.—Por noticias que vemos en "La Gironde", de Burdeos, hállase bastante paralizado el mercado de vinos navarros en aquella plaza.

FALLECIMIENTOS.—En Irurzun: Carmelo Iriarte.
En Villa Geltrú: Isidro Perez.
En Pamplona: Carmen Barrere.
En Belascoain: Manuela Ortiz, Graciosa Marticorena.
En Majan: Basilio Ejido.

VIZCAYA

LA INSTRUCCIÓN PÚBLICA.—Repetidas veces hemos demostrado que Vizcaya figura entre las pocas provincias que atienden debidamente á la instrucción pública, no figurando nunca entre las provincias morosas. Además lo demuestra también el gran número de escuelas particulares que existe, el de las Escuelas de Artes y Oficios y otros importantes centros de enseñanza.

A la vista tenemos el resumen de las cuentas de la Junta Provincial, correspondientes al año de 1898-99.

Ha satisfecho la Junta: por sueldos, 292.602,48; por retribuciones, 88.414,02; por menaje, 71.403,02; por alquiler, 28.996,53; por aumento de sueldo á los maestros segun escalafones, 175,86 pesetas.

FERROCARRIL DE LAS ARENAS.—La compañía del ferrocarril de Las Arenas vá á cambiar de empresa.

Parece además, que se piensa prolongar la línea, llevándola por la antigua batería denominada del Diente, y Aduana vieja, al lugar conocido por Venta Cuerno, en cuyo punto se unirá á la del ferrocarril central de Vizcaya.

GORDEJUELA.—El juzgado del canton de Veracruz, llama á los herederos de don Juan Laiseca Palacios, natural de Gordelueta, que falleció en aquella ciudad sin otorgar disposición testamentaria.

MATRIMONIO.—En el Santuario de Begoña ha contraído matrimonio la señorita bilbaina Encarnación Fuentes, con el acaudalado comerciante hijo de Llodio, pero establecido en Méjico, don José Acha.

BALNEARIOS.—Durante la temporada de este año concurrirón al balneario de Castillo Elejabeitia 186 bañistas, al de Urberuaga 1.502, al de Larrauri 221 y al de Carranza 832.

CENTRO VASCO.—El presidente del Centro Vasco de Bilbao ha elevado al gobernador civil de Vizcaya una exposición pidiendo que permita la reapertura de dicha sociedad por carecer de todo color político.

El señor Ortega y Frias le ha denegado la pretensión.

Claro. Si en la exposición se hubiera hecho constar que el Centro Vasco, fundado para fomentar las costumbres vascóngadas, se convertía en "escuela de taumauquia", no habría discurrido mucho la autoridad civil en contestar: *aceptado*.

"EUSKALZALE."—La tiranía del gobierno ha tomado tales proporciones, que hasta á la revista vascóngada que vé la luz en Bilbao con el título que encabezamos estas líneas, obliga á que aparezca escrita bilingüe, es decir, en vascuence y castellano.

BIEN HECHO.—En la junta de la plaza de toros de Bilbao que tuvo lugar últimamente, se acordó por unanimidad que así que se celebraran las próximas corridas de 1900, se cediera la plaza, con todos sus pertenecidos, á los asilos de beneficencia de la Misericordia y el Hospital.

El donativo es suntuoso, pues la plaza, con los terrenos que la pertenecen, valdrá, seguramente, más de 750.000 pesetas (tres millones de reales).

CHANTON PIPERRI.—El señor Sainz Barabe, director de la banda municipal de Bilbao, está terminando una sinfonía sobre motivos de la ópera vascóngada de Zapirain.

BALMASEDA.—Ha sido remitido al ministerio de la Gobernación el recurso interpuesto por varios concejales del Ayuntamiento de Balmaseda contra la providencia del señor gobernador civil declarando bien constituido aquel Municipio.

LOS SOCIALISTAS BILBAINOS.—Han sido puestos en libertad los socialistas que se hallaban en la carcel de Larrinaga, sujetos á la jurisdicción de guerra, con motivo de los sucesos ocurridos en Baracaldo durante la huelga de los Altos Hornos.

ORGANO PARA MUNGUIA.—La casa constructora de órganos de nuestros paisanos Lope Alberdi y C^a, en Barcelona, está construyendo un grandioso órgano para la iglesia de Munguia. Esta casa, entre otros muchos acaba de construir un modelo especial para los Jesuitas de Madrid, del cual han hecho grandes elogios la prensa por ser el primero el que lleva un motor eléctrico para el movimiento de los fuelles y otras innovaciones que le ha merecido muchas felicitaciones á sus constructores. Nos congratulamos en felicitar á los constructores.

DURANGO.—La Junta de Sanidad de Durango trata de combatir la epidemia variolosa excitando á los durangueses á que se vacunen.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Bilbao:
Sras. Sotera Zuloaga, Nicanora de Olaso y Perea.
En Forua: don Ramón Rementería y Arronátegui.